



**REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES
DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO**

www.sre.gob.mx/gobiernoslocales

Nombre del Acuerdo:	Acuerdo de Entendimiento para Fortalecer la Comunicación Amistosa y la Cooperación Económica entre la Provincia de Henan, República Popular de China y el Gobierno del Estado de Chihuahua, Estados Unidos Mexicanos.
Áreas de Cooperación:	Economía. Comercio. Ciencia y Tecnología. Cultura, educación y deportes.
Fecha en que se firmó:	5 de abril de 2006.
Lugar donde fue firmado:	Zhengzhou, Provincia de Henan, China.
Vigencia:	A partir de la fecha de su firma.



Secretaría de Relaciones Exteriores
Dirección General de Coordinación Política
DIRECCIÓN DE GOBIERNOS LOCALES

ACUERDO DE ENTENDIMIENTO

ACUERDO DE ENTENDIMIENTO PARA FORTALECER LA COMUNICACIÓN AMISTOSA Y LA COOPERACIÓN ECONÓMICA ENTRE LA PROVINCIA DE HENAN, REPÚBLICA POPULAR CHINA Y EL GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIHUAHUA, ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.

Como parte de la agenda de trabajo desarrollada por el Enlace del Estado de Chihuahua en la República Popular China, durante la visita de la Delegación Económica, Educativa y Comercial de Chihuahua, encabezada por el Lic. José Reyes Baeza Terrazas, Gobernador del Estado de Chihuahua, se llevo a cabo una reunión con el Gobernador Provincial de la Provincia de Henan, Sr. Li ChengYu, en la cual se planteó la necesidad de fortalecer la comunicación amistosa y la cooperación económica y educativa entre Chihuahua y Henan, en busca de dar lugar a oportunidades de desarrollo en diversas áreas, para traducirlas en beneficios para su población.

Con este propósito ambas partes declaran:

- I. Que con base en los principios de igualdad y de beneficio mutuo, así como a los criterios de aprendizaje recíproco que permitan capitalizar las capacidades y compensar debilidades, ambas partes establecerán canales de comunicación y cooperación en los ámbitos de economía, comercio, ciencia y tecnología, cultura, educación y deportes, compartiendo la información de manera pertinente y oportuna.
- II. Que promover definitivamente las visitas de intercambio, consolidar la comprensión mutua, profundizar la amistad y establecer una base sólida para cooperación y comunicación adicionales, es uno de los propósitos de este acuerdo.
- III. Que fomentarán e impulsarán la inversión mutua entre las empresas; los gobiernos y los departamentos, proporcionándose la información sobre los requisitos legales y políticas de apoyo a las empresas.
- IV. Que la Oficina Provincial de Henan de Asuntos Externos y el Enlace de Chihuahua en la República Popular China, serán los conductos que coordinen la comunicación y cooperación entre Chihuahua y Henan.

En virtud de las anteriores declaraciones, el Gobernador del Estado de Chihuahua y el Gobernador Provincial de la Provincia de Henan, acuerdan la siguiente agenda de trabajo para el año 2006:

- Primero.-** Una misión comercial de la Provincia de Henan mediante una invitación oficial del Gobierno del Estado de Chihuahua al Gobernador de la Provincia de Henan y su comitiva.
- Segundo.-** Formar un comité mixto del Gobierno del Estado de Chihuahua, sector empresarial de Chihuahua, Gobierno de la Provincia de Henan, y el sector empresarial chino para crear posibilidades de intercambio de inversiones entre los mismos.
- Tercero.-** Generar un comité mixto del Gobierno de Estado de Chihuahua, instituciones educativas de Chihuahua, Desarrollo Económico del Estado, A.C., y la Universidad de China, para crear programas de intercambio de estudiantes y profesionistas.
- Cuarto.-** Crear un Comité Mixto para asuntos de comercio, e intercambio de productos de ambas naciones y analizar futuros intercambios de negocios rentables para ambas entidades.
- Quinto.-** Enviar en el 2007 un grupo de agencias de viajes de China a conocer Chihuahua para después diseñar el paquete de viajes a ofrecer a turistas chinos.

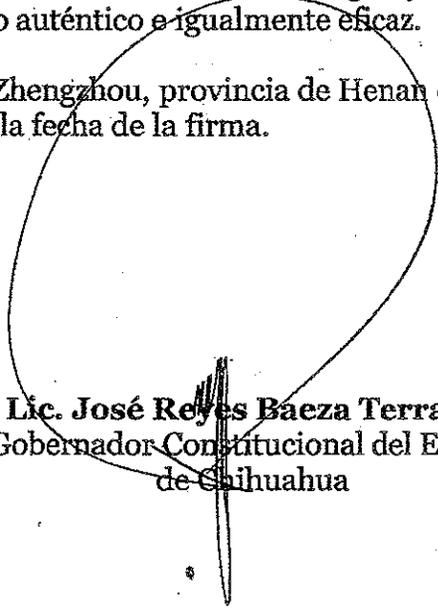
Dada la naturaleza de este documento, ambas partes coinciden en que podrán celebrar acuerdos individuales para establecer obligaciones específicas.

Este Acuerdo de Entendimiento se celebra en idiomas mandarín, inglés y español por duplicado, consistiendo cada uno como auténtico e igualmente eficaz.

El Acuerdo de Entendimiento se firma en Zhengzhou, provincia de Henan el día 5 de abril de 2006, y será vigente a partir de la fecha de la firma.



Sr. Li ChengYu
Gobernador Provincial
Provincia de Henan



Lic. José Reyes Baeza Terrazas
Gobernador Constitucional del Estado
de Chihuahua

中华人民共和国河南省同墨西哥合众国奇瓦瓦州 加强友好交流和经济合作的谅解协议书

在奇瓦瓦州政府驻华代表处和河南省方面的共同努力下，奇瓦瓦州州长李·何塞·雷耶斯·巴埃萨·德拉萨斯先生率奇瓦瓦州经贸及教育代表团于2006年4月4日访问了中华人民共和国河南省。访问期间，河南省人民政府省长李成玉先生会见了代表团，双方提出应加强河南省与奇瓦瓦州间的友好交流和经济、教育方面的合作，寻求多领域的合作机遇，促进两地共同繁荣。在此基础上，双方达成如下协议：

一、在平等互利、互相学习、取长补短的基础上，双方在经贸、科技、文化、旅游、体育等领域建立交流合作渠道，并及时分享有关信息。

二、大力推动交流访问，加强互相理解，深化友谊，为双方深层的交流合作建立坚实基础，为本谅解协议书的目標之一。

三、双方积极推动相关单位和企业到对方地域内投资，并积极为企业提拱法律手续、政策支持等方面的信息。

四、河南省人民政府外事办公室和奇瓦瓦州工业部为两省州交流与合作的联络和协调部门。

在此基础上，河南省人民政府省长同奇瓦瓦州州长达成2006年双方工作重点：

1. 奇瓦瓦州政府正式邀请李成玉省长率河南省经贸代表团

于 2007 年合适时间访问奇瓦瓦州。

2. 成立一个由河南省政府及企业界和奇瓦瓦州政府及企业界组成的联合工作小组，以实现双方投资领域的交流。

3. 成立一个由奇瓦瓦州政府、奇瓦瓦州教育机构、奇瓦瓦州经济发展部、A.C. (国民协会)、中国大学组成的联合工作小组，建立两地域间学生、专业人才的交流计划。

4. 成立一个由贸易和两国产品交流的相关单位组成的联合工作小组，共同探讨双方未来的赢利性贸易交流。

5. 河南省于 2007 年派出由旅行社代表组成的代表团访问奇瓦瓦州，考察奇瓦瓦州的旅游线路，鼓励更多的中国游客到奇瓦瓦州旅游。

鉴于本协议书的特点，双方可在其他共同感兴趣的领域签署专门的合作协议。

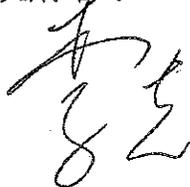
本谅解协议书于 2006 年 4 月 4 日签署于中国郑州市，并于签字之日起生效。

本谅解协议书一式三份，分别为中文、英文、西班牙文，其效力完全相同。

河南省人民政府省长

李成玉

(签名)



墨西哥奇瓦瓦州州长

雷耶斯·巴埃萨先生

(签名)

